SAGOLA®

450A 4200A 4041

MANUAL DE INSTRUCCIONES
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manual de instruções
Manuale di istruzioni

¡¡ATENCIÓN!!

Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.

Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

WARNING!

Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.

Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.

The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.

ATTENTION!

Avant d'effectuer la mise en service de l'équipement, il est conseillé de lire entièrement et minutieusement toutes les instructions indiquées ci-dessous.

De même, on devra tenir compte des Normes pour la prévention d'accidents, des Règlements et des Directives pour Centres de Travail, ainsi que des Lois et Restrictions en vigueur.

L'équipement ne devra être utilisé que par des personnes dûment informées sur son utilisation et exclusivement dans les buts prévus.

¡¡ACHTUNG!!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Ebenso müssen die Unfallverhütungsvorschriften, die Normen und Richtlinien für die Arbeitszentren sowie alle geltenden Gesetze und Einschränkungen beachtet werden.

Das Gerät darf ausschließlich von geschultem Personal bedient und nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.

¡¡ATENÇÃO!!

Antes de pôr a funcionar a equipa, é aconselhável ler completa e minuciosamente todas as instruções que se indicam a seguir.

Do mesmo modo, é preciso ter também em conta as Normas para a prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de Trabalho, bem como as Leis e Restrições vigentes.

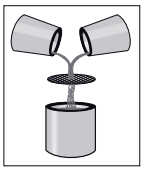
A equipa deve ser utilizada unicamente por pessoas preparadas adequadamente para trabalhar com ela e exclusivamente para os fins previstos.

ATTENZIONE!!

Prima di effettuare l'avvio dell'attrezzatura, è consigliabile leggere completamente e attentamente tutte le istruzioni riportate di seguito.

Si dovrà inoltre tenere conto delle norme per la prevenzione degli infortuni, dei regolamenti e delle direttive per i centri di lavoro e delle leggi e delle limitazioni vigenti.

L'attrezzatura deve essere usata esclusivamente da persone adeguatamente addestrate all'uso d unicamente in conformità agli scopi previsti.



1 ★ Mezcle el producto según datos del fabricante.

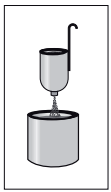
● Mix the product according to the manufacturer's instructions .

◆ Mélangez le produit selon les renseignements du fabricant.

■ Mischen Sie das Produkt unter Beachtung der Herstellerangaben.

♣ Misture o produto segundo os dados do fabricante.

▲ Mescolare il prodotto secondo i dati forniti dal costruttore.



2 ★ Controle la viscosidad del producto.

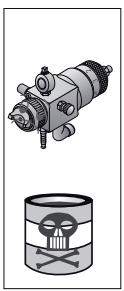
● Control the viscosity of the product.

◆ Contrôlez la viscosité du produit.

■ Überprüfen Sie die Viskosität des Produkts.

♣ Controle a viscosidade do produto.

▲ Controllare la viscosità del prodotto.



3 ★ No utilice productos abrasivos o corrosivos (acorta la vida de la pistola).

● Do not use abrasive or corrosive products (this shortens the service life of the gun).

◆ N'utilisez pas des produits abrasifs ou corrosifs (ils raccourcissent la longévité du pistolet).

■ Benutzen Sie keine scheuernden oder korrosiven Produkte (sie verkürzen die Lebensdauer der Pistole).

♣ Não utilize produtos abrasivos ou corrosivos (encurtam a vida da pistola).

▲ Non usare prodotti abrasivi o corrosivi (accorciano la vita utile della pistola).

4 ★ Antes de la puesta en servicio, pulverice disolvente de limpieza para eliminar grasas de montaje.

● Before putting the unit into operation spray cleaning solvent in order to eliminate assembly grease.

◆ Avant la mise en service, pulvérisez du dissolvant de nettoyage pour élimer la graisse de montage.

■ Zerstäuben Sie vor der Inbetriebnahme ein Reinigungsmittel, um die Montagefette zu eliminieren.

♣ Antes de pôr a pistola a funcionar, pulverize dissolvente de limpeza para eliminar a gordura da montagem.

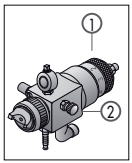
▲ Prima della messa in funzionamento, spruzzare un solvente pulente per eliminare il grasso di montaggio.

1

★ Utilice el regulador de producto (1) y el regulador de abanico (2) totalmente abiertos para evitar desgastes prematuros en pico y aguja, así como para disponer del máximo aire de pulverización.

● Use the product regulator (1) and the spray width regulator (2) completely open to avoid premature wear of the needle and tip, as well as provide the maximum spraying air.

◆ Utilisez le régulateur de produit (1) et le régulateur d'éventail (2) totalement ouverts pour éviter l'usure prématurée de l'aiguille et de la buse, ainsi que pour pouvoir disposer du maximum d'air de pulvérisation.



■ Benutzen Sie den Produktregler (1) und den Fächerregler (2) vollständig geöffnet, um der frühzeitigen Abnutzung von Nadel und Düse vorzubeugen und über die maximale Zerstäubungsluft zu verfügen.

♣ Utilize o regulador de produto (1) e o regulador de abano (2) totalmente abertos para evitar desgastes prematuros na agulha e na boquilha, bem como para dispôr do máximo fluxo de ar de pulverização.

▲ Mantenere il regolatore del prodotto (1) ed il regolatore a ventaglio (2) completamente aperti in modo da evitare prematuri sprechi nello spillo e nell'ugello, potendo disporre allo stesso tempo, del massimo volume d'aria di nebulizzazione.

2

★Controle la distancia de aplicación.

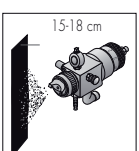
●Control the application distance.

◆ Contrôlez la distance d'application.

■Kontrollieren Sie die Applikationsentfernung.

♣ Controle a distância de aplicação.

▲Controllare la distanza di applicazione.



3

★Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.

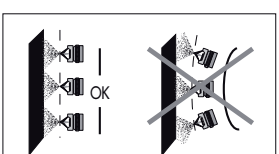
● Apply the product perpendicularly to the part.

◆ Appliquez le produit perpendiculairement à la pièce.

■ Bringen Sie das Produkt immer senkrecht zum Teil an.

♣ Aplique o produto em posição perpendicular à peça.

▲ Applicare il prodotto perpendicolarmente al pezzo.



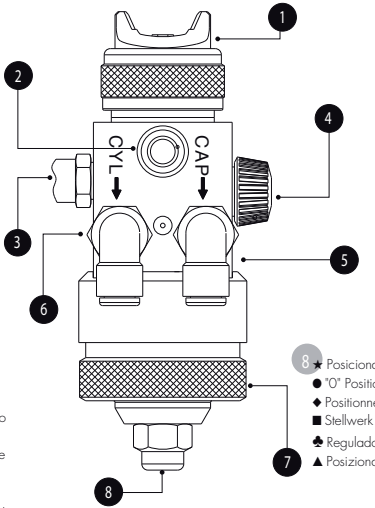
PARTES DE LA PISTOLA	PARTS OF SPRAY GUN	PARTIES DU PISTOLET	TEILE DER SPRITZPISTOLE	PARTES DA PISTOLA	PARTI DELLA PISTOLA

1 ★ Boquilla de aire
● Air cap
◆ Buse d'air
■ Luftdüse
♣ bocal de ar
▲ Ugello dell'aria

2 ★ Entrada de producto
● Product intake
◆ Arrivée de produit
■ Produkteingang
♣ Entrada de produto
▲ Entrata del prodotto

3 ★ Soporte
● Bracket
◆ Support
■ Träger
♣ Suporte
▲ Supporto

4 ★ Regulador de abanico
● Spray width adjuster
◆ Régulateur d'amplitude
■ Versprühregler
♣ Regulador de leque
▲ Regolatore del ventaglio



5 ★ Entrada aire pulverización
● Spray air intake
◆ Arrivée de pulvérisation d'air
■ Lufteingang f. Zerstäubung
♣ Entrada ar pulverização
▲ Entrata dell'aria per la polverizzazione

6 ★ Entrada aire accionamiento
● Drive air intake
◆ Arrivée d'air conditionné
■ Antriebslufteingang
♣ Entrada ar accionamento
▲ Entrata dell'aria per l'azionamento

7 ★ Regulador de producto
● Product regulator
◆ Régulateur de produit
■ Produktregler
♣ Regulador de produto
▲ Regolatore del prodotto

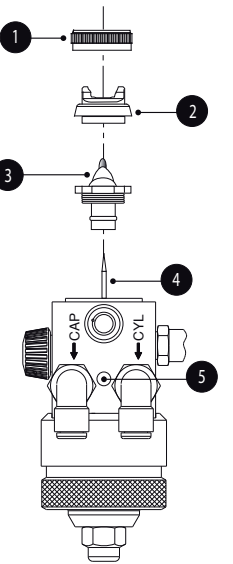
8 ★ Posicionador a "0"
● "0" Positioner
◆ Positionneur à "0"
■ Stellwerk auf Position "0"
♣ Regulador de posição a "0"
▲ Posizionatore a "0"

1 ★ Tuerca
● Nut
◆ Ecrou
■ Schraubenmutter
♣ Porca
▲ Dado

2 ★ Boquilla de aire
● Air cap
◆ Buse d'air
■ Luftdüse
♣ bocal de ar
▲ Ugello dell'aria

3 ★ Pico de fluido
● Fluid nozzle
◆ Bec de fluide
■ Ausflussdüse
♣ Bico de fluido
▲ Becco del fluido

4 ★ Aguja
● Needle
◆ Aiguille
■ Ausflussdüse
♣ Agulha
▲ Punta



5 ★ Orificio detector de fugas de aire y producto
● Air and product leak detector orifice
◆ Orifice détecteur de fuite d'air et de produit
■ Öffnung für Luft/Produkt-Lecksucher
♣ Orifício detector de fugas de ar e produto
▲ Foro rivelatore di fughe d'aria e di prodotto

1

★ Conecte la manguera de producto (1) a calderín o bomba de baja presión.

● Connect the product hose (1) to the pressure pot or low pressure pump.

◆ Branchez le tuyau de produit (1) à la chaudière ou à la pompe de basse pression.

■ Schliessen Sie den Produktschlauch (1) an den Niedrigdruckkessel oder die -pumpe an.

♣ Ligue a mangueira de produto (1) á caldeira ou bomba de baixa pressão.

▲ Collegare il tubo del prodotto (1) al contenitore o pompa a bassa pressione.

2

★ Conecte la manguera de aire (2) a un regulador purificador.

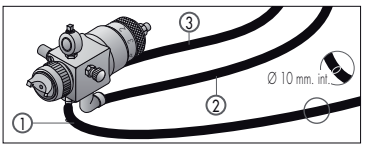
● Connect the air hose (2) to a purifier regulator.

◆ Branchez le tuyau d'air (2) à un régulateur purificateur.

■ Schliessen Sie den Luftschlauch (2) an den Reinigungsregler an.

♣ Ligue a mangueira de ar (2) a um regulador purificador.

▲ Collegare il tubo del prodotto (1) al contenitore o pompa a bassa pressione.



3

★ Conecte la maguera de aire (3) a una válvula de 3 vías (pilotaje).

● Connect the air hose (3) to a 3-way valve 3 (control).

◆ Branchez le tuyau d'air (3) à une valve de trois voies (pilotage).

■ Schliessen Sie den Luftschlauch (3) an ein 3-Wege-Ventil an (Steuerung).

♣ Ligue a mangueira de ar (3) a uma válvula de 3 vías (pilotagem).

▲ Collegare il tubo dell'aria (3) a una valvola a 3 vie (pilotaggio).

4

★ Accionando la válvula de pilotaje la pistola comenzará a pulverizar producto.

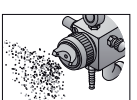
● By operating the control valve the gun will start to spray product.

◆ En actionnant la valve de pilotage, le pistolet commencera à pulvériser le produit.

■ Bei Betätigung des Steuerungsventils beginnt die Pistole mit der Produktversprühung.

♣ Accionando a válvula de pilotagem a pistola começará a pulverizar produto.

▲ Azionando la valvola di pilotaggio la pistola comincerá a polverizzare il prodotto.



5

★ Con la pistola pulverizando, accione el regulador del calderín o bomba, hasta conseguir el flujo de producto deseado.

● While the gun is spraying, operate the pressure pot regulator or pump. until the required product is attained.

◆ Tout en pulvérisant avec le pistolet, actionnez le régulateur de la chaudière ou de la pompe jusqu'à parvenir au flux de produit désiré.

■ Bei der Versprühung betätigen Sie den Kessel- oder Pumpenregler bis der gewünschte Produktfluss erreicht ist.

♣ Com a pistola pulverizando, acccione o regulador da caldeira ou da bomba, até conseguir o fluxo de produto desejado.

▲ Polverizzando con la pistola, azionare il regolatore del contenitore o pompa, fino ad ottenere il flusso di prodotto desiderato.

6

★ Utilice el regulador externo para obtener la atomización adecuada.

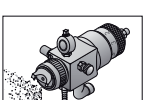
● Use the external regulator to obtain the appropriate atomisation.

◆ Utilisez le régulateur externe pour obtenir l'atomisation adéquat.

■ Verwenden Sie den Aussenregler zur Einstellung der geeigneten Versprühung.

♣ Utilize o regulador externo para obter a atomização adequada.

▲ Utilizzare il regolatore esterno per ottenere la corretta polverizzazione.

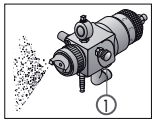


PUESTA EN MARCHA | START UP | MISE EN MARCHE | INBETRIEBNAHME | ARRANQUE | AVVIO

7 ★ Utilice el regulador de abanico (1) para obtener la amplitud de abanico deseada.

● Use the spray-width regulator (1) to obtain the required width.

◆ Utilisez le régulateur d'amplitude(1) pour obtenir l'amplitude voulue.



■ Gebrauchen Sie den Versprühregler (1) zur Einstellung des gewünschten Versprühradius.

♣ Utilize o regulador de leque (1) para obter a amplitude de leque desejada.

▲ Utilizzare il regolatore del ventaglio (1) per ottenere l'ampiezza del ventaglio desiderata.

LIMPIEZA | CLEANING | NETTOYAGE | REINIGUNG | LIMPEZA | PULIZIA

1 ★ Utilice disolvente de limpieza. No utilice nunca hidrocarburos halogenados, pueden producirse explosiones.

● Use cleaning solvent. Never use halogenous hydrocarbons, explosions may occur.

◆ Utilisez du dissolvent de nettoyage. Ne jamais utiliser des hydrocarbures halogénés, des explosions peuvent se produire.

■ Verwenden Sie ein Reinigungslösungsmittel. Benutzen Sie unter keinen Umständen halogenierte Kohlenwasserstoffe, Es können Explosionen entstehen.

♣ Utilize dissolvente de limpieza. Não utilize nunca hidrocarbonetos halogenados, podem produzir-se explosões.

▲ Usare solvente pulente. Non usare mai idrocarburi alogenati, si possono verificare esplosioni.

2 ★ Engrase las roscas y zonas de rozamiento utilizando vaselina neutra o grasa natural (sin siliconas)

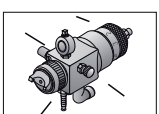
● Grease the threads and bearing surfaces with neutral Vaseline or natural grease (without silicone).

◆ Graissez les pas de vis et les zones de roulement avec de la vaseline neutre ou de la graisse naturelle (sans silicone).

■ Fetten Sie die Gewinde und die Kugellagerbereiche mit neutraler Vaseline oder Naturfett (ohne Silikon) ein.

♣ Lubrifique as roscas e zonas de rolamentos utilizando vaselina neutra ou graxa natural (sem silicone).

▲ Lubrificare le filettature e le zone di scorrimento impiegando vaselina neutra o grasso naturale (senza silicone).



3 ★ No utilice objetos duros o punzantes para limpiar la boquilla de aire

● Do not use hard or piercing objects to clean the air tip.

◆ N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer la buse d'air.

■ Verwenden Sie unter keinen Umständen harte oder spitze Objekte für die Reinigung der Luftdüse.

♣ Não utilize objectos rijos ou pungentes para limpar a boquilha de ar.

▲ Non utilizzare oggetti duri o appuntiti per la pulizia degli ugelli dell'aria

★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo de la red de aire comprimido.

★ Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarrillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.

★ Utilice equipos respiratorios homologados.

★ Utilice gafas protectoras y protectores sonoros.

★ El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

◆ Pour n'importe quelle réparation, débranchez l'équipement du réseau à air comprimé.

◆ Les locaux doivent être bien aérés, et il ne doit pas y avoir d'exposition directe aux flammes (cigarettes, lampes, etc.) au moment de pulvériser un produit.

◆ Utilisez des équipements respiratoires homologués.

◆ Utilisez des lunettes protectrices et des protecteurs auditifs.

◆ L'inaccomplissement des instructions contenues dans ce manuel peut provoquer des incidents qui pourraient avoir des répercussions sur l'intégrité physique de l'usager ou d'autres personnes ou animaux.

♣ Antes de proceder a qualquer reparação, desligue a equipa da rede de ar comprimido.

♣ Os recintos deven estar ventilados, e não deve existir exposição directa às chamas (cigarros, lâmpadas, etc.) na altura de pulverizar um produto.

♣ Utilize equipas respiratórias homologadas.

♣ Utilize óculos de protecção e protectores acústicos.

♣ A falta de cumprimento das indicações do presente manual pode dar origem a acidentes e até pode pôr em perido a integridade física do utilizador ou de outras pessoas ou animais.

● For all repairs, disconnect the unit from the compressed air network.

● Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

● Use approved breathing units.

● Use goggles and ear protectors.

● Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

■ Trennen Sie das Gerät immer vom Druckluftnetz, wenn Sie eine Reparatur vornehmen.

■ Wenn man ein Produkt zerstäubt, muß eine gute Lüftung der Räume garantiert werden. Ebenso ist darauf zu achten, daß das zerstäubte Produkt keiner Flammenquelle direkt ausgesetzt wird (Zigaretten, Lampen, etc.).

■ Verwenden Sie nur zugelassene Atmungsgeräte.

■ Benutzen Sie Schutzbrillen und Lärmschutzvorrichtungen.

■ Das Nichtbeachten der vorliegenden Gebrauchsanweisung kann zu Zwischenfällen führen, die das körperliche Wohlbefinden des Benutzers sowie anderer Personen und Tiere beeinträchtigen können.

▲ Per qualunque riparazione, staccare l'impianto dalla rete dell'aria compressa.

▲ I locali devono essere ventilati e non ci deve essere un'esposizione diretta alle fiamme (sigarette, lampadine, ecc.) quando si sta spruzzando un prodotto.

▲ Usare apparecchiature per la respirazione omologate.

▲ Usare occhiali protettivi e dispositivi di protezione per l'udito.

▲ L'inosservanza delle indicazioni contenute nel presente manuale può provocare infortuni con ripercussioni sull'integrità fisica dell'utente o di altre persone o animali.

DATOS TÉCNICOS	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DADOS TÉCNICO	DATI TECNICI
	450 A / 4200 A / 4041			450 A / 4200 A / 4041	
★ Peso (sin depósito) ● Weight (without tank) ◆ Poids (sans réservoir) ■ Gewicht (ohne Behälter) ♣ Peso (sem depósito) ▲ Peso (senza serbatoio)	710 gr. / 710 gr. / 710 gr.		★ Presión entrada ● Intake pressure ◆ Arrivée de pression ■ Eingangsdruck ♣ Pressão entrada ▲ Pressione d'entrata	2 bar. / 2 bar. / 2,3 bar.	
★ Entrada de aire (tubo) ● Air intake (tube) ◆ Arrivée d'air (tube) ■ Lufteingang (Rohr) ♣ Entrada de ar (tubo) ▲ Entrata dell'aria (tubo)	6 x 8 mm. / 6 x 8 mm. / 6 x 8 mm.		★ Presión máx.de aire en boquilla ● Maximum air pressure in cap ◆ Pression maximum d'air en chapeau ■ Höchstdruck in der Düse ♣ Pressão máxima de ar no bocal ▲ Pressione massima dell'aria nell'ugello	68KPa (0,68 bar) (10Lbf/in2) / 68KPa (0,68 bar) (10Lbf/in2) / 210KPa (2,10 bar) (30Lbf/in2)	
★ Entrada de aire pilotaje (tubo) ● Control air intake (tube) ◆ Arrivée d'air pilotage (tube) ■ Steuerungslufteingang (Rohr) ♣ Entrada de ar pilotagem (tubo) ▲ Entrata dell'aria pilotaggio (tubo)	8 x 10 mm. / 8 x 10 mm. / 6 x 8 mm.				
★ Entrada pintura ● Paint intake ◆ Arrivée de peinture ■ Farbeingang ♣ Entrada tinta ▲ Entrata della pittura	3/8" BPS / 3/8" BPS / 3/8" BPS		★ Pico de fluido ● Fluid nozzle ◆ Buse de fluide ■ Ausflussdüse ♣ Bico de fluido ▲ Becco del fluido	Acero inoxidable / Acero inoxidable / Acero inoxidable	

450 A

★ BOQUILLA 500
- Sector carrocería.
- Altísima calidad de acabados.
- Consumo de aire: 520 L/min.
- Dimensiones de abanico: 310 mm.
- Transferencia: ≥ 70 %

● TIP 500
- Bodywork shop sector.
- Extremely high quality of finishes.
- Air consumption: 520 L/min.
- Spray width dimensions: 310 mm.
- Transfer: ≥ 70 %

◆ CHAPEAU 500
- Secteur carrosserie.
- Très haute qualité des finitions.
- Consommation d'air: 520 L/min.
- Dimensions d'éventail: 310 mm.
- Transfert: ≥ 70 %

■ DÜSE 500
- Karosseriesektor.
- Höchste Endbearbeitungsqualität.
- Luftverbrauch: 520 L/min.
- Fächerabmessungen: 310 mm.
- Übertragung: ≥ 70 %

♣ BOQUILHA 500
- Sector carroçaria.
- Altíssima qualidad de acabamentos.
- Consumo de ar: 520 L/min.
- Dimensões do abano: 310 mm.
- Transferência: ≥ 70 %

▲ UGELLO 500
- Settore carrozzeria.
- Finiture di altissima qualità.
- Consumo d'aria: 520 L/min.
- Dimensioni del ventaglio: 310 mm.
- Trasferimento: ≥ 70 %

★ BOQUILLA 600
- Sector industria.
- Máxima producción en líneas de pintado.
- Consumo de aire: 610 L/min.
- Dimensiones de abanico: 330 mm.
- Transferencia: ≥ 70 %

● TIP 600
- Industrial sector.
- Maximum production in painting lines.
- Air consumption: 610 L/min.
- Spray width dimensions: 330 mm.
- Transfer: ≥ 70 %

◆ CHAPEAU 600
- Secteur industrie.
- Production maximum sur chaînes de peinture.
- Consommation d'air: 610 L/min.
- Dimensions d'éventail: 330 mm.
- Transfert: ≥ 70 %

■ DÜSE 600
- Industriesektor.
- Maximale Produktion in Lackierstraßen.
- Luftverbrauch: 610 L/min.
- Fächerabmessungen: 330 mm.
- Übertragung: ≥ 70 %

♣ BOQUILHA 600
- Sector indústria.
- Máxima producção em linhas de pintura.
- Consumo de ar: 610 L/min.
- Dimensões do abano: 330 mm.
- Transferência: ≥ 70 %

▲ UGELLO 600
- Settore industria.
- Massima produzione nelle linee di verniciatura.
- Consumo d'aria: 610 L/min.
- Dimensioni del ventaglio: 330 mm.
- Trasferimento: ≥ 70 %

★ BOQUILLA 3030
- Sector industria.
- Acabados e imprimaciones.
- Consumo de aire: 520 L/min.
- Dimensiones de abanico: 310 mm.
- Transferencia: ≥ 70 %

● TIP 3030
- Industrial sector.
- Finishes and primers.
- Air consumption: 520 L/min.
- Spray width dimensions: 310 mm.
- Transfer: ≥ 70 %

◆ CHAPEAU 3030
- Secteur industrie.
- Finitions et impressions.
- Consommation d'air: 520 L/min.
- Dimensions d'éventail: 310 mm.
- Transfert: ≥ 70 %

■ DÜSE 3030
- Settore industria.
- End- und Grundieranstriche.
- Luftverbrauch: 520 L/min.
- Fächerabmessungen: 310 mm.
- Übertragung: ≥ 70 %

♣ BOQUILHA 3030
- Industriesektor.
- Acabamentos e imprimações.
- Consumo de ar: 520 L/min.
- Dimensões do abano: 310 mm.
- Transferência: ≥ 70 %

▲ UGELLO 3030
- Sector indústria.
- Rifiniture e imprimiture.
- Consumo d'aria: 520 L/min.
- Dimensioni del ventaglio: 310 mm.
- Trasferimento: ≥ 70 %

4200 A

★ BOQUILLA 380

- Sector carrocería.
- Altísima calidad de acabados.
- Menor consumo de aire.
- Consumo de aire: 390 L/min.
- Dimensiones de abanico: 300 mm.
- Transferencia: ≥ 65 %

● TIP 380

- Bodywork shop sector.
- Extremely high quality of finishes.
- Lower air consumption.
- Air consumption: 390 L/min.
- Spray width dimensions: 300 mm.
- Transfer: ≥ 65 %

◆ CHAPEAU 380

- Secteur carrosserie.
- Très haute qualité de finition.
- Moins de consommation d'air.
- Consommation d'air: 390 L/min.
- Dimensions d'éventail: 300 mm.
- Transfert: ≥ 65 %

■ DÜSE 380

- Karosseriesektor.
- Sehr hohe Endbearbeitungsqualität.
- Niedrigerer Luftverbrauch.
- Luftverbrauch: 390 L/min.
- Fächerabmessungen: 300 mm.
- Übertragung: ≥ 65 %

♣ BOQUILHA 380

- Sector carroçaria.
- Altíssima qualidade de acabamentoos.
- Menor consumo de ar.
- Consumo de ar: 390 L/min.
- Dimensões do abano: 300 mm.
- Transferência: ≥ 65 %

▲ UGELLO 380

- Settore carrozzeria.
- Finiture di altissima qualità.
- Minore consumo d'aria.
- Consumo d'aria: 390 L/min.
- Dimensioni del ventaglio: 300 mm.
- Trasferimento: ≥ 65 %

4041

★ BOQUILLA 765

- Sector industria.
- Altísima calidad de acabados.
- Consumo de aire: 380 L/min.
- Dimensiones de abanico: 320 mm.
- Transferencia: ≥ 70 %

● TIP 765

- Industrial sector.
- Extremely high quality of finishes.
- Air consumption: 380 L/min.
- Spray width dimensions: 320 mm.
- Transfer: ≥ 70 %

◆ CHAPEAU 765

- Secteur industrie.
- Très haute qualité de finition.
- Consommation d'air: 380 L/min.
- Dimensions d'éventail: 320 mm.
- Transfert: ≥ 70 %

■ DÜSE 765

- Industriesektor.
- Sehr hohe Endbearbeitungsqualität.
- Luftverbrauch: 380 L/min.
- Fächerabmessungen: 320 mm.
- Übertragung: ≥ 70 %

♣ BOQUILHA 765

- Sector indústria.
- Altíssima qualidade de acabamentoos.
- Consumo de ar: 380 L/min.
- Dimensões do abano: 320 mm.
- Transferência: ≥ 70 %

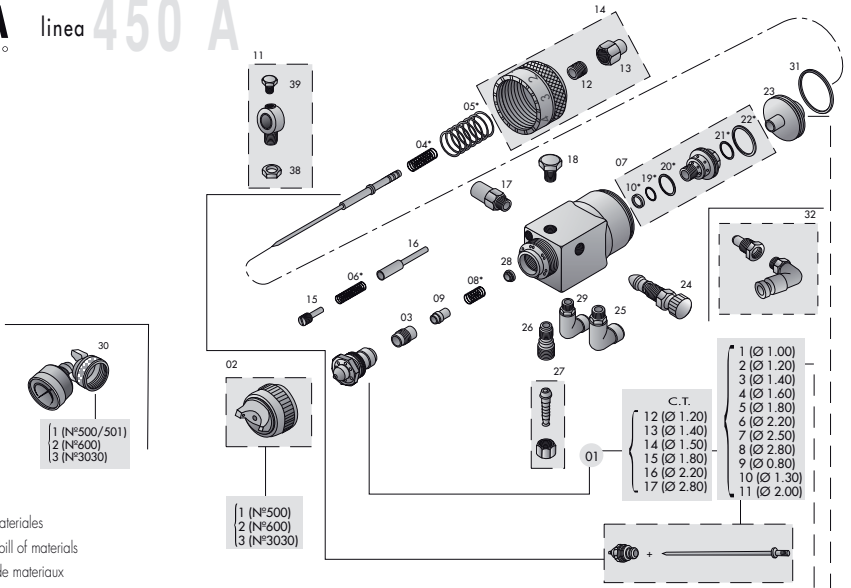
▲ UGELLO 765

- Settore industria.
- Finiture di altissima qualità.
- Consumo d'aria: 380 L/min.
- Dimensioni del ventaglio: 320 mm.
- Trasferimento: ≥ 70 %

SAGOLA SISTEMAS DE PINTADO linea **450 A**

(*) Min. 5 u.

ed. 10



★ Este dibujo no es una lista materiales

● This drawdrawing is not the bill of materials

◆ Ce schèma n'est pas laliste de materiaux

■ Diese Zeichnung ist nicht die Stükliste

♣ Este disenho não é la lista de materiais

▲ Questo disegno non è la distinta base

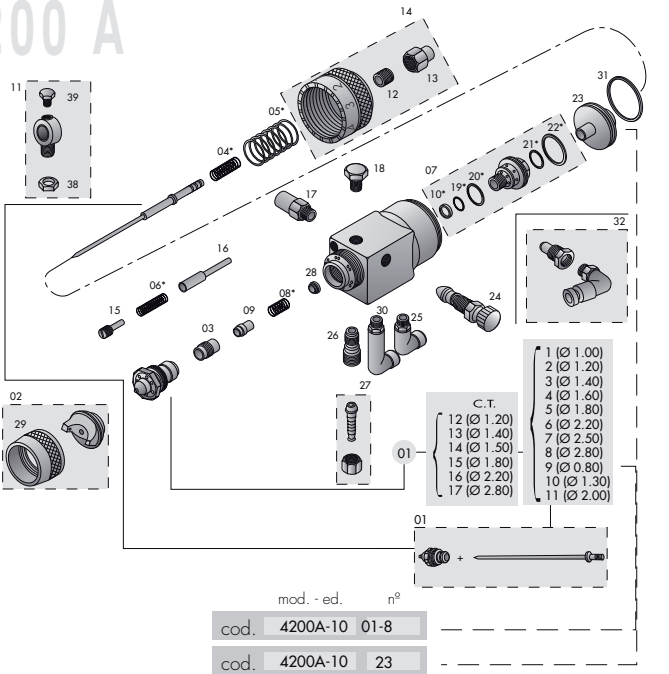
	mod. - ed.	nº
cod.	450A-10	01-2
cod.	450A-10	23

SAGOLA SISTEMAS DE PINTADO

linea 4200 A

(*) Min. 5 u.

ed. 10



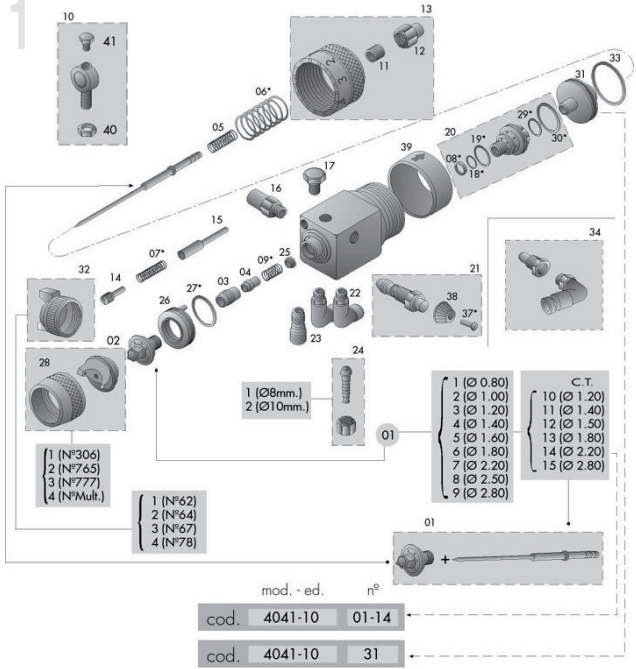
★ Este dibujo no es una lista materiales
● This drawdrawing is not the bill of materials
◆ Ce schèma n'est pas laliste de materiaux
■ Diese Zeichnung ist nicht die Stükliste
♣ Este disenho não é la lista de materiais
▲ Questo disegno non è la distinta base

SAGOLA SISTEMAS DE PINTADO

linea **4041**

(*) Min. 5 u.

ed. 10



★ Este dibujo no es una lista materiales
● This drawdrawing is not the bill of materials
♦ Ce schèma n'est pas laliste de materiaux
■ Diese Zeichnung ist nicht die Stükliste
♣ Este disenho não é la lista de materiais
▲ Questo disegno non è la distinta base

Ref. 56418001

★ Viscosímetro FORD Nº4

● Viscometer FORD Nº4

◆ Viscosimètre FORD Nº4

■ Cup FORD Nº4

♣ Viscosímetro FORD Nº4

▲ Tazza FORD Nº4

★ Manguera de producto

● Product hose

◆ Tuyau à produit

■ Produktschlauch

♣ Mangueira de produto

▲ Tubo flessibile prodotto

CONDICIONES DE GARANTÍA

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.
La GARANTIA concedida es de **3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por e establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.
Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para e comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.
Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.
Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.
Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y prejuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.
Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.
No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas la modificaciones Técnicas.

GUARANTEE CONDITIONS

This guarantee has been manufactured with strict precision an d has been subjected to a large number of controls before it left the factory.
The GUARANTEE is for **3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.
The GUARANTEE covers all nanufacturind defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.
Likewise, the GUARANTEE will became invalid should be abserved that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.
This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the peiod of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.
Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equallu applicable to damages arising during consultation, trainingand demostration.
The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.
No gurantee claims shall be acepted for equipament for which SAGOLA has noduly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

CONDITIONS DE GARANTIE

Cet appareil a été fabriqué avec un précision rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant de quitter l´usine.
La GARANTIE est établie pour **3 ans** á partir de la date d´achat indiquée par l´établissement vendeur á l´emplacement prévu á cet effet, et portant son cachet.
Cette GARANTIE atteint n´importe quel défaut de fabrication, qui sera réparé sans se trouve exclue de celle-ci, comme par exemple des branchements incorrects, des ruptures á cause de chutes ou similaires, l´usure normale, et, en général, n´importe quelle déficience qui ne soit pas due á la bavrication de l´appareil.
De même, la GARANTIE ne sera plus valable si l´an constate que l´appareil a éte manipulé par des personnes n´appartenant pas á notre Serve d´Assitance Technique.
Cette GARANTIE n´endosse pas les compromis acquis avec n´importe quelle personne n´appartenant pas au Service Technique.

Service d´Assistance Technica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En cas de panne pendant la période de GARANTIE, attachez á l´appareil le justifiant du certificat de garantie et remettez-le au Service d´Assistance qui vous intéresse le plus, ou mettez vous en communication avec l´usine.
Toute exigence réclamée au fournisseur au-delá de cette limite se trouve exclue, et égaleent applicable aux dommages qui pourraient se produire au cours de l´assistance, l´acquiisition de practique et les démonstrations.
Les service de garantie n´impliquent pas une prolongation de la durée de celleci.
On ne prendra en charge sous garantie aucun appareil dont le reçu du certificat de garantie dûment rempli ne se trouve pas enregistré dans les archives de SAGOLA.

On se réserve le droit d´effectuer des modifications techniques.

GARANTIEBENDINGUNGEN

Die gewährte Garantiegauer beträgt **3 Jahre** ab Kautdatum, das durch das Verkaufsgeschäft an der dafür vorgesehenen Stelle mit dem Firmenstempel versen angegeben wird. Diese GARANTIE deckt alle Arten von Herstellungsdefekten, die für den Kunden kostenlos behoben werden. Von der Garantie bleiden jedoch ausdrücklich alle Mängel ausgeschlossen, die auf eine fahrlässige Anwendung wie z. B. falschen Anschluß, Schäden durch fallenlasen des Geräts o.ä. zurückzuführen sind. Ebenso deckt die die nicht der Herstellung angelastet werden können. Die GARANTIE geht auch dann verloren, ernn festgestellt wird, daß das Gerät von Personen manipuliert wurde, die nicht unserem Technnischen Kundendienst angehören. Diese GARANTIE übermimmt keinerlei Verpflichtungen, die von Personen eingegangen werden, die nicht unserem Technnischen Dienst angehören.

Technischen Kundendienst Angehöten
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

Im Fallen einer Gerätestörung während der Garantiedauer, legen Sie dem Gerät bitte den Beleg des Garantiescheins bei und bringen Sie es zum Technischem Dienst Ihrer Wahl oder sesteen Sie sich mit der Herstellerfabrik in Verbindung.

Alle übrigen Ansprüche weiterer Auswirkungen gegenüber dem Lieferanten, insbesondere Schadenersatzforderungen aller Art bleiden ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen. Dies gilt ebenso für Schäden, die sich während der Beratung, des Erwerbs von praktischem Know-how und Leistungen haben in keiner Weise die Verlängerung der Garantiedauer zur Folge. Es wird kein Gerät unter Garantiebedingungen behandelt, van dem wir in den SAGOLA-Archiven keinen korrekt ausgefüllten Beleg des Gaarantiescheins besitzen.

Technische Veränderungen bleiben vorbehaalten.

CONDIÇÕES DA GARANTIA

Este aparelho tem sido fabricado com rigorosa preciçao, e tem sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída de fábrica.

La GARANTIA concedida é de **3 anos**, a partir da data de compra, que debe fazer constar o vendedor no lugar habilitado para o efeito, junto com o selo do establecimento.

Esta GARANTIA cobre calquer defeito de fábrica, cuja reparaçao será feita sem despesa para o comprador. No entanto, fincam expressamente excldas todas as avarias causada pelo uso iadequado do aparelho, tais como ligações defeituosas, roturas por queda ou similares, desgaste normal e em geral cualquier defeito não imputável ao fabrico do aparelho.

Perse-se também a GARANTIA quando se verificar que o aparelho tem sido manipulado por pessoas alheias a nosso Serviço de assistência Técnica.

Esta GARANTIA não responde pelos compromissos contraidos com qualquer pessoa alheia ao Serviço Técino.

Serviço de Assistência Técnica
(Telef. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avaria durante o per´odo de GARANTIA, apresente junto com o aparelho a certificaçao de garantia levanda-o ao Serviço de Assistência que mais lhe interessar ou bem contactando a fábrica.

Fica excluida qualquer outra exigência dirigida contra o provedor, particularmente a idemnizaçao de danos e preju´zos. Isto é egualmente aplicável aos dans que fossem causados durante operaçoes encaminhadas a aconselhar, adquirie práctica ou fazer demostrações.

Os serviços realizafos em aplicaçao ga garantia não paralizam nem prolongam o per´odo da mesma. Não será atendida em garantia qualquer equipa caso não constarem nos arquivos da SAGOLA a documento anexo, da certificaçao de garantia devidamente preenchida.

Reservado o direito a realizar modificaçoes Técnicas.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Questo apparecchio è stato costruito con rigurosa precisione ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di uscire dalla fabbrica.

La GARANZIA concessa è di **3 anni** dalla data di acquisto che il rivenditore dovrà riportare nell'apposita casella, unitamente al proprio timbro.

Questa GARANZIA copre qualunque difetto di fabbricazione, che sarà riparato senza alcuna spesa da parte dell'acquirente. Tuttavi, sono espresamente escluse tutte le avarie derivanti da un uso improprio dell'apparecchio, come allacciamenti erronei, rotture cusate da cadute o urti, normale usura e in genere qualunque deficienza non imputabile alla costruzione dell'apparecchio.

La GARANZIA decae anche nel caso en cui canstati che lápparecchio è stato manomesso da persone estranee al nostro Servizio di Assistenza Técnica.

Questa GARANZIA nn riguarda gli impegni presi con qualunque persona estranea al Servizio di Assistenza Técnica.

Servizio di Assistenza Técnica
(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In caso di avaria nel periodo di GARANZIA, allegare all'apparecchio il tagliando del certificato di garanzia e consegnarlo al Servizio di Assistenza più vicio oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

E esclusa qualunque esigenza di Maggiore portata nei confronti del fornitore, in particolare l'indennizzo per dan, il che vale anche per i dan causati durante la consulenza, l'addestramento e la dimostrazione.

Le prestazioni in garanzia non implicano la proroga della stessa.

Nessuna attrezzatura sarà riparata in garanzia ses negli archivi della SAGOLA non figura il tagliando allegato del certificato di garanzia debitamente compilato.

Il costruttore si riserva el diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MAQUINAS
DÉCLARATION DE LA C.E. D'ACCEPTATION POUR MACHINES
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS

EC DECLARATION OF COMPLIANCE FOR MACHINES
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ PER LE MACCHINE

Según la Directiva 89/392/CEE Anexo II Apartado A del 14 de Junio de 1989

Fabricante SAGOLA, S.A.
Dirección C/Urartea,6 01010 VITORIA GASTEIZ (ESPAÑA)

Declaramos que el producto PISTOLA AEROGRÁFICA
Marca SAGOLA
Modelo 450 A 4200A 4041

LOTE

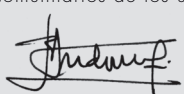
Es conforme con las disposiciones de la Directiva de la CE sobre máquinas (Directiva 89/392/CEE), incluidas las modificaciones de la misma y la correspondiente trasposición a la Ley Nacional. Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (o parte de ellas) en:

EN 292-1, EN 292-2, EN 563, EN 349 y el prEN 1953

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio de la pistola aerográfica en la versión original, así como en los idiomas comunitarios de los usuarios.

En Vitoria-Gasteiz, a 01/05/2001

Fdo.



Director General

SAGOLA®

SAT
Servicio de Asistencia Técnica

SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

TECHNISCHER DIENST
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

TECHNICAL REPAIR SERVICE
PROFFESIONAL REPAIR GUARANTEE

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARAÇAO PROFISSIONAL

SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150 Fax: (34) 945 214 147
e-mail: sat@sagola.com

SAGOLA S.A.
Urartea, 6
01010 Vitoria-Gasteiz · ESPAÑA
Tel.: +34 945 214 150
Fax: +34 945 214 147
e-mail: sagola@sagola.com
web: www.sagola.com

ed. 11 (2015)
543 107 62